

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Actes Législatifs.

G e s e t z

L O I

vom 13. October 1844, Nr 2144^b,

du 13 octobre 1844, N^o 2144^b,

durch welches die wegen betrüglichen Beförderung von Briefen und Paketen bestimmten Geldstrafen herabgesetzt werden.

portant réduction des amendes statuées en matière de transport frauduleux de lettres et paquets.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c. &c., &c.

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DES PAYS - BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc.; etc., etc. ;

Haben,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 27. Prairial des Jahres IX, welcher die Vollziehung der Gesetze vom 26. August 1790 und 21. September 1792, und des Beschlusses vom 26ten Ventose des Jahres VII, in Betreff des Verkotes, Briefe auf jede andere Art als durch die Post zu befördern, vorschreibt;

Vu l'arrêté du 27 prairial an IX, qui prescrit l'exécution des lois des 26 août 1790 et 21 septembre 1792, et de l'arrêté du 26 ventôse an VII, concernant la défense de transporter des lettres de toute autre manière que par la poste ;

In Erwägung, daß die gegen die Uebertreter festgesetzte Geldbuße von 150 bis zu 300 Franken in ihrem geringsten Grade zu hoch ist,

Considérant que l'amende de 150 à 300 francs statuée contre les contrevenants est trop élevée, dans son *minimum*, et que la faculté de l'augmenter

(506)

Und daß die Befugniß, dieselbe stufenweise bis zum höchsten Grade zu erhöhen, keinen Zweck hat, in Ermangelung einer bestimmten Unterscheidung zwischen der betrüglichen Beförderung eines einzigen Briefes und der, welche deren mehrere begreift;

In der Absicht, die Strafe in geringere Verhältnisse zu bringen und dieselbe nach der Schwere der Uebertretungen zu graduiren;

Mit Zustimmung der Landstände;

Beschlossen und beschließen, wie folgt:

Art. 1.

Die wegen Uebertretungen hinsichtlich der Beförderung der Briefe und Pakete ausgesprochenen Geldbußen werden für einen Brief oder ein Paket auf die von zehn Gulden herabgesetzt, welche um fünf Gulden für jeden Brief oder jedes Paket darüber vermehrt werden soll, ohne daß dieselbe jedoch hundert Gulden übersteigen darf.

Im Wiederholungsfalle innerhalb der zwölf vorhergehenden Monate soll die Geldbuße verdoppelt werden.

Art. 2.

Die gewöhnliche Civil-Verantwortlichkeit in peinlichen Sachen ist auf die Uebertretungen hinsichtlich der Beförderung der Briefe und Pakete anwendbar.

Art. 3.

Die Protokolle, welche die Uebertretungen, von denen die Rede ist, beurkunden, müssen im Augenblicke der Beschlagnahme aufgestellt werden; sie müssen die Aufzählung der in Beschlag genommenen Briefe und Pakete, so wie deren Aufschriften enthalten, und sind dieselben nebst den mit Beschlag belegten fraudirten Briefen und Paketen dem Director der Postverwaltung zu übergeben. Dieser hat die Protokolle dem Staatsanwälte bei dem Bezirksgerichte zuzu-

par degré jusqu'au *maximum*, demeure sans effet, faute d'une distinction précise entre le transport frauduleux d'une seule lettre, et celui qui en comprend plusieurs;

Voulant réduire la peine en de moindres proportions, et la graduer selon la gravité des contraventions;

De l'assentiment des Etats;

Avons ordonné et ordonnons ce qui suit:

Art. 1^{er}.

Les amendes prononcées pour contraventions en matière de transport des lettres et paquets, sont réduites, pour une lettre ou un paquet, à celle de *dix* florins, qui sera augmentée de *cinq* florins pour chaque lettre ou paquet en sus, sans toutefois qu'elle puisse dépasser *cent* florins.

En cas de récidive dans les douze mois précédents, l'amende sera doublée.

Art. 2.

La responsabilité civile ordinaire en matière pénale est applicable aux contraventions en matière de transport des lettres et paquets.

Art. 3.

Les procès-verbaux constatant les contraventions dont il s'agit, seront dressés à l'instant de la saisie; ils contiendront l'énumération des lettres et paquets saisis, ainsi que leurs adresses, et ils seront remis avec les lettres et paquets saisis en fraude, au directeur de l'administration des postes. Celui-ci transmettra les procès-verbaux au procureur d'État près le tribunal de l'arrondissement, afin de poursuivre

(507)

schicken, um gegen die Uebertreter die Verurtheilung zu der Geldbuße zu betreiben.

Was die in Beschlag genommenen Briefe und Pakete betrifft, so müssen dieselben sogleich ihrer Bestimmung mit der gewöhnliche Taxe zugesendet werden.

Art. 4.

Die Bestimmungen des Beschlusses vom 27. Prairial Jahrs IX, welchen durch das Gegenwärtige durchaus nicht derogirt wird, sollen fortwährend nach ihrer Form und ihrem Inhalte vollzogen werden.

Befehlen und gebieten, daß das gegenwärtige Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt Unfers Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, damit es von Allen, welche die Sache betrifft, zur Ausführung gebracht und zur Richtschnur genommen werde.

Haag, am 13. October 1844.

(Gez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung,
Der Staatskanzler
für das Großherzogthum Luxemburg,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. October 1844.

Der General-Sekretär,
Jurion.

contre les contrevenants la condamnation à l'amende.

Quant aux lettres et paquets saisis, ils seront envoyés aussitôt à leur destination, avec la taxe ordinaire.

Art. 4.

Les dispositions de l'arrêté du 27 prairial an IX, auxquelles il n'est point dérogé par la présente, continueront à être exécutées selon leur forme et teneur.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 13 octobre 1844.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :
Le Chancelier d'Etat
pour le Grand-Duché de Luxembourg,
DE BLOCHAUSEN.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 30 octobre 1844.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Nr. 49.

Akte der Verwaltung.

B e s c h l u ß

des Regierungs-Collegiums, welcher die Bekanntmachung der Liste der Schullehrer, die in Folge der im Monate September d. J. stattgehabten Prüfungen die Erlaubniß zum Ertheilen des Unterrichtes erhalten haben, verordnet.

(Nr 11438 — 1291 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 22. October 1844.

Das Regierungs-Collegium des Großherzogthums,

Nach Einsicht des Berichtes des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission vom 28. September d. J., Nr. 107, wodurch der Bericht der zur Prüfung der Schullehrer bestellten Jury und die Liste derjenigen Lehrer, welche Fähigkeits-Brevets erhalten haben, so wie die Prüfung, welcher sie sich am 24., 25., 26. und 27. desselben Monats, in Gemäßheit des Art. 75 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 unterzogen haben, eingesandt wird.

Beschließt:

Alleiniger Artikel.

Die obenerwähnte Liste soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden, und zwar hinter den gegenwärtigen Beschluß.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

Actes administratifs.

ARRÊTÉ

du Conseil de Gouvernement, ordonnant la publication de la liste des instituteurs qui, en suite des examens du mois de septembre dernier, ont obtenu des titres pour enseigner.

(N° 11438. — 1291 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 22 octobre 1844.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ,

Vu le rapport du comité permanent de la commission d'instruction du 28 septembre dernier, N° 107, transmis de celui du jury d'examen des instituteurs et de la liste de ceux d'entre eux qui ont obtenu des brevets de capacité, en suite de l'examen qu'ils ont subi les 24, 25, 26 et 27 du même mois, en conformité de l'art. 75 de la loi du 26 juillet 1843;

ARRÊTÉ :

ARTICLE UNIQUE.

La liste susmentionnée sera insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, à la suite du présent arrêté.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
Junion, Secrétaire-général.

(509)

Liste der Schullehrer,
welche in Folge der am 24., 25., 26. und 27. September 1844 stattgehabten Prüfungen von der Unterrichts-Commission Fähigkeits-Brevets erhalten haben.

LISTE DES INSTITUTEURS

qui ont obtenu des brevets de capacité de la Commission d'instruction du Grand-Duché à la suite des examens qui ont eu lieu les 24, 25, 26 et 27 sept. 1844.

Ordnungsnummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhaltener Grad.	Bemerkungen.
No d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	Degré obtenu.	OBSERVATIONS.
1	Blaise, Jacques-Adrien.	Dißerdange.	Lasauvage.	2 ^{me} .	
2	Post, Nicolas.	Vianden.	Mersch.	2 ^{me} .	
3	Kayser, Jacques.	Freidenbourg.	Blachette.	3 ^{me} .	
4	Kinnen, Charles.	Vianden.	Vianden.	3 ^{me} .	
5	Möling, Michel.	Gostingen.	Gostingen.	3 ^{me} .	
6	Plom, Jean.	Erpeldange.	Hosingen.	3 ^{me} .	
7	Strasser, Théodore.	Mamer.	Mamer.	3 ^{me} .	
8	Wolter, Dominique.	Wiltz.	Wiltz.	3 ^{me} .	
9	Weiss, Jean.	Consdorff.	Consdorff.	3 ^{me} .	
10	Michels, Jean.	Bertrange.	Bertrange.	3 ^{me} .	
11	Baldauff, Joseph.	Echternach.	Echternach.	3 ^{me} .	
12	Erpelding, Nicolas.	Betzdorff.	Betzdorff.	4 ^{me} .	
13	Kauder, Pierre.	Niederanven.	Niederanven.	4 ^{me} .	
14	Bernard, Jean-Baptiste.	Kayl.	Kayl.	4 ^{me} .	

Nr. 49.

(510)

Ordnungs- Nummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhal- tener Grad.	Bemerkungen.
No d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	DEGRÉ ob- tenu.	OBSERVATIONS.
15	Bruch, Jean.	Grevenmacher.	Berbourg.	4 ^{me} .	
16	Capus, Nicolas.	Wiltz.	Garnich.	4 ^{me} .	
17	Faulbecker, Jean.	Luxembourg.	Luxembourg.	4 ^{me} .	
18	Linden, Pierre.	Mersch.	Beringen.	4 ^{me} .	
19	Mergen, Théodore.	Lenningen.	Erpeldange.	4 ^{me} .	
20	Ourth, Henri.	Hobscheid.	Hobscheid.	4 ^{me} .	
21	Burgmeyer, André.	Brandenbourg.	Longsdorff.	4 ^{me} .	
22	Girres, Michel.	Boxhorn.	Hoffelt.	4 ^{me} .	
23	Schouler, Nicolas.		Esch-sur-la-Sûre.	4 ^{me} .	
24	Schmit, Grégoire.	Reisdorff.	Reisdorff.	4 ^{me} .	
25	Wernimont, Sébastien.	Useldange.	Useldange.	4 ^{me} .	
26	Wolter, Nicolas.	Michelau.	Michelau.	4 ^{me} .	
27	Faber, Marie-Anne.	Ettelbruck.	Ettelbrück.	4 ^{me} .	
28	Jarding, Nicolas.	Hoscheid.	Hoscheid.	4 ^{me} .	
29	Loesch, Jean-Nicolas.	Tadler.	Heiderscheid.	4 ^{me} .	
30	Wintringer, François.	Elvange.	Elvange.	4 ^{me} .	
31	Krips, Jean-Pierre.	Vichten.	Arsdorff.	4 ^{me} .	
32	Schroeder, Jean.	Diekirch.	Diekirch.	4 ^{me} .	
33	Heinen, Michel.				Brevet als Unterlehrer. Brevet de sous-maître.

(511)

Ordnungsnummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhaltener Grad.	Bemerkungen.
N° d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	DEGRÉ obtenu.	OBSERVATIONS.
34	Brassel, Gabriël.	Arsdorff.	Arsdorff.		Brevet als Unterlehrer Brevet de sous-maitre.
35	Biwer, Jean.	Michelau.	Michelau.		idem.
36	Heusbourg, Nicolas.	Knaphoscheid.	Knaphoscheid.		idem.
37	Rosch, Nicolas.	Wiltz.	Wiltz.		idem.
38	Steffen, Nicolas.	Erpeldange.	Erpeldange.		idem.
39	Seyler, Antoine.	Useldange.	Useldange.		idem.
40	Schmit, Nicolas.	Brandenbourg.	Brandenbourg.		idem.
41	Thilmany, Nicolas.	Bettendorff.	Schieren.		idem.
42	Tresch, Jean.	Feulen.	Neunhausen.		idem.
43	Thernes, Dominique.	Kaundorff.	Selscheid.		idem.
44	Wagner, Jean-Baptiste.	Patscheid.	Asselborn.		idem.
45	Leo, Louise.	Clervaux.	Clervaux.		Unterlehrerin. Sous-maitresse.
46	Leo, Bernardine.	Clervaux.	Clervaux.		idem.
47	Schlösser, Jean.	Clervaux.	Clervaux.		Unterlehrer. Sous-maitre.
48	Euffes, Chrétien.	Ettelbruck.	Ettelbruck.		idem.
49	Heimes, Michel.	Nospelt.	Nospelt.		idem.
50	Hein, Mathieu.		Trintingen.		idem.
51	Lux, Jean-Pierre.	Greisch.	Greisch.		idem.
52	Mersch, Jacques.	Septfontaines.	Mamer.		idem.

Nr. 49.

(512)

Rangings- Nummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhal- fener Grad.	Bemerkungen.
No d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	DEGRÉ ob- tenu.	OBSERVATIONS.
53	Ries, François.	Christnach.	Gonderange.		Unterlehrer.
54	Steffen, Jean-Baptiste.	Anbange.	Kayl.		Sous-maître. idem.
55	Wilwers, Pierre.	Bissen.	Mersch.		idem.
56	Bauer, Jean.	Cessingen.	Cessingen.		idem.
57	Hary, Pierre.	Bettendorf.	Dalheim.		idem.
58	Bengel, Antoine.	Suffig.	Grevenmacher.		idem.
59	Graas, Nicolas.	Esch-sur-la-Sûre.	Esch-sur-la-Sûre.		idem.
60	Holper, Jacques.	Wiltz.	Wiltz.		idem.
61	Sinner, Nicolas.	Bettborn.	Diekirch.		idem.
62	Schuler, Jean.		Beidweiler.		idem.
63	Biren, Mathieu.	Dudelange.	Dudelange.		Einstweil. Ermächtigung. Autorisation provisoire.
64	Federmeyer, Jean.	Remich.	Remich.		idem.
65	Graff, Guillaume.	Hostert.	Nomern.		idem.
66	Greisch, Nicolas.	Mondercange.	Belvaux.		idem.
67	Henschling, Jean.	Soleuvre.	Sassenheim.		idem.
68	Knaf, Jean.	Beaufort.	Haller.		idem.
69	Kaufmann, Pierre.	Junglinster.	Gonderange.		idem.
70	Karcher, François.	Luxembourg.	Belvaux.		idem.
71	Peters, Philippe.	Beaufort.	Beaufort.		idem.

(513)

Ordnungs- Nummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhal- tener Grad.	Bemerkungen.
N° d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	DEGRÉ ob- tenu.	OBSERVATIONS.
72	Reichling, Charles.	Greisch.	Greisch.		Einstweil. Ermächtigung Autorisation provisoire.
73	Steichen, Nicolas.	Altlinster.	Altlinster.		idem.
74	Schmit, Mathieu.	Betzdorff.	Born.		idem.
75	Zenner, Frédéric.	Schwebsingen.	Schwebsingen.		idem.
76	Bes, Nicolas.	Bertrange.	Bertrange.		idem.
77	Bœmtgen, Pierre.	Bertrange.	Bertrange.		idem.
78	Christophory, Pierre.	Bertrange.	Bertrange.		idem.
79	Brassel, Charles.	Arsdorff.	Luxembourg.		idem.
80	Nockels, Pierre.	Sandweiler.	Luxembourg.		idem.
81	Arend, Louis.	Vianen.	Weiler.		
82	Bodé, Frédéric.	Boulaide.	Boulaide.		
83	Bartel, Antoine.	Obercolpach.	Hobscheid.		
84	Derneden, Hubert.	Medernach.	Ermsdorff.		idem.
85	Flammang, Jean.	Boulaide.	Boulaide.		idem.
86	Fayder, Pierre.	Esch-sur-la-Sûre.	Esch-sur-la-Sûre.		idem.
87	Faber, Nicolas.	Diekirch.	Alscheid.		idem.
88	Heuard, Jean-Pierre.	Ell.	Ell.		idem.
89	Hansen, Jean-Pierre.	Vichten.	Everlange.		idem.
90	Hartz, Pierre.	Brandenbourg.	Ringel.		idem.

Beilage zur Nr. 49.

(514)

Ordnungsnummer.	Namen und Vornamen der Schullehrer.	Geburtsort.	Wohnort.	Erhaltener Grad.	Bemerkungen.
No d'ordre.	NOMS ET PRÉNOMS DES INSTITUTEURS.	Lieu de Naissance.	DOMICILE.	DEGRÉ obtenu.	OBSERVATIONS.
91	Jungblut, Jean.	Wiltz.	Wiltz.		Einstweil. Ermächtigung Autorisation provisoire.
92	König, Jean.	Constham.	Marnach.		idem.
93	Noé, Antoine.	Asselborn.	Biwesch.		idem.
94	Neuens, François.	Grosbous.	Michelbuch.		idem.
95	Reichling, Etienne.	Erpeldange.	Tinnen.		idem.
96	Roders, Pierre.	Haller.	Merscheid.		idem.
97	Scheuren, Jean-Baptiste.	Heinerscheid.	Heinerscheid.		idem.
98	Scheid, Nicolas.	Bigonville.	Bigonville.		idem.
99	Wiltgen, Nicolas.	Beckerich.	Beckerich.		idem.
100	Weber, Jean.	Bourscheid.	Kehmen.		idem.
101	Thill, Jean.	Welscheid.	Michelau.		idem.
102	Heusbourg, Jean.	Selscheid.	Knaphoscheid.		idem.
103	Freylinger, Nicolas.		Consdorff.		idem.
104	Eschette, Hubert.	Winseler.	Oberwampach.		idem.
105	Hanten, Nicolas.	Junglinster.	Junglinster.		idem.
106	Graas, Guillaume.	Esch-sur-la-Sûre.	Pinsch.		idem.
107	Barnig, Henri.	Wiltz.	Niederwiltz.		idem.
108	Schmit, Grégoire.	Reisdorff.	Wiltz.		idem.
109	Karp, Jean.	Kautenbach.	Kautenbach.		idem.

(515)

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. October 1844.

Der General-Sekretär,
JURION.

Rundschreiben

in Betreff der Entschädigungen, welche auf den besondern Ackerbau-Fonds wegen Viehverlustes bewilligt werden können.

(Nr. 11337. — 2310 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 18. October 1844.

Durch das Gesetz vom 4. Juli 1843, einge- rückt in das Verordnungs- und Verwaltungs- blatt desselben Jahres, Seite 474, ist ein be- sonderer Fonds für die Aufmunterung des Acker- baus und den Gesundheitsdienst hinsichtlich des Viehes errichtet worden.

In Gemäßheit des Artikels 1 dieses Gesetzes können den Eigenthümern von Viehstücken, welche zu der Abgabe herangezogen und, um die Ver- breitung von Viehseuchen und ansteckenden Krank- heiten zu verhindern, auf Befehl von zustän- digen Behörden getödtet worden sind, auf diesem Fonds Entschädigungen bewilligt werden.

Da der Artikel 2 dieses Gesetzes die vorge- dachte Abgabe nur in Ansehung der Pferde, des Horn- und Wollviehes bestimmt hat, so geht hieraus hervor, daß auch nur wegen Verlustes hinsichtlich dieser drei Viehgattungen eine Ent- schädigung bewilligt werden kann, und zwar lediglich in dem Falle, wo auf die durch die besfalligen Bestimmungen vorgeschriebene Art nachgewiesen werden kann, daß das Viehstück auf Anordnung der zuständigen Behörde zum Zwecke der Verhinderung der Verbreitung von ansteckenden Krankheiten getödtet worden ist.

Es kann demnach keine Entschädigung auf den

Inséré au *Mémorial législatif et administratif*, le 30 octobre 1844.

Le Secrétaire-général,
JURION.

CIRCULAIRE

concernant les indemnités qui peuvent être accordées sur le fonds spécial de l'agri- culture pour pertes de bétail.

(N° 11337. — 2310 de 1844. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 18 octobre 1844.

En vertu de la loi du 4 juillet 1843, insérée au *Mémorial législatif et administratif* de la même an- née, page 474, il a été créé un fonds spécial pour l'encouragement de l'agriculture et le service sani- taire du bétail.

En conformité de l'art. 1^{er} de cette loi, il peut être accordé, sur ce fonds, des indemnités aux pro- priétaires de bestiaux soumis à l'impôt et abattus par ordre d'autorités compétentes, pour arrêter les progrès d'épizooties et de maladies contagieuses.

Comme l'art. 2 de la loi n'a établi l'impôt précité que sur les chevaux, les bêtes à cornes et les bêtes à laine, il en résulte qu'il ne peut être accordé d'indemnité que pour la perte de ces trois espèces de bétail, mais dans le cas seulement où il peut être prouvé, de la manière prescrite par les instructions sur la matière, que le bétail a été abattu par ordre de l'autorité compétente, dans le but d'arrêter la propagation de maladies contagieuses.

Il ne peut donc être accordé une indemnité sur
Nr. 49.

Ackerbau-Fonds für das Viehstuck zuerkannt werden, welches durch jede andere Ursache zu Grunde geht.

Ungeachtet der vorerwähnten ausdrücklichen Bestimmungen des Gesetzes, werden doch häufige Gesuche um Entschädigung wegen in Folge von Unglücksfällen oder Krankheiten, die weder feuchenartig noch ansteckend sind, erlittenen Viehverlustes, bald unmittelbar an S. M. den König Großherzog, bald an den Gouverneur oder an das Regierungs-Collegium eingereicht.

Um den Einwohnern Ausgaben zu vermeiden, die nur gewissen, zu solchen Schritten rathenden öffentlichen Schreibern Nutzen bringen, werden die Gemeindeverwaltungen des Großherzogthums aufgefordert, dem Vorhergehenden die größtmöglichste Veröffentlichung zu geben, und ihre Verwalteten von dem wahren Stande der Sache genau zu unterrichten, um sie vor dem Ungeeigneten von Schritten und Ausgaben, welche nothwendigerweise ohne Ergebnis sind, zu warnen.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

E r n e n n u n g

eines Schöffen für die Gemeinde Bous.

(Nr. 11166 — 2156 von 1843. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 15. October 1844.

Durch Beschluß des Regierungs-Collegiums vom 14. dieses Monats ist der H. Mathias Schumacher, Mitglied des Gemeinderaths von Bous, wohnhaft zu Erpeldingen, zum Schöffen besagter Gemeinde an die Stelle des Herrn Brandenburger von daselbst ernannt worden.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

fonds d'agriculture pour le bétail qui viendrait à périr par toute autre cause.

Nonobstant les prédites dispositions formelles de la loi, de fréquentes demandes en indemnité pour pertes de bétail, arrivées par suite d'accidents ou de maladies qui ne sont ni épizootiques ni contagieuses, sont présentées, tantôt par voie directe à Sa Majesté le Roi Grand Duc, tantôt au Gouverneur ou au Conseil de gouvernement.

Afin d'éviter aux habitants des dépenses qui ne profitent qu'à certains écrivains publics, conseillers de semblables démarches, les administrations communales du Grand-Duché sont invitées à donner la plus grande publicité possible à ce qui précède, et à instruire consciencieusement leurs administrés du véritable état des choses, afin de les prémunir contre l'inconvénient de démarches et de dépenses nécessairement sans résultat.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

NOMINATION

d'un échevin pour la commune de Bous.

(N° 11166. — 2156 de 1843. — 1° Div.)

Luxembourg, le 15 octobre 1844.

Par arrêté du Conseil de gouvernement du 14 de ce mois, le sieur SCHUMACHER, Mathias, conseiller communal de Bous et domicilié à Erpeldange, a été nommé échevin de ladite commune, en remplacement du sieur BRANDENBOURGER du même lieu.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

(517)

Bekanntmachung

**in Betreff der Ertheilung eines Vervoll-
kommnungs-Patentes.**

(Nr. 11364. — 1373 von 1844. — 1. Abth.)

Luxemburg, am 18. October 1844.

Durch Beschluß vom 25. September d. J.,
Nr. 2052^e des Ausgangs-Journals, haben Seine
Majestät der König Großherzog dem Klempner
Johann Barth von Luxemburg ein Patent für
fünf Jahre auf die Vervollkommnung eines voll-
ständigen Stuben-Heizungs-Apparats zu erthei-
len geruht.

Dieses Patent befindet sich in den Händen
des Patentirten.

Der Gouverneur des Großherzogthums,
de la Fontaine.

A V I S

*concernant la délivrance d'un brevet de
perfectionnement.*

(N^o 11364. — 1373 de 1844. — 1^e Div.)

Luxembourg, le 18 octobre 1844.

Par arrêté du 25 septembre dernier, n^o 2052^e
J^l de sortie, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné
accorder au sieur Jean Barth, ferblantier à Luxem-
bourg, un brevet de perfectionnement de cinq an-
nées, pour un poêle complet pour chauffer les ap-
partements.

Ce brevet se trouve entre les mains de l'impétrant.

Le Gouverneur du Grand-Duché,
DE LA FONTAINE.

(518)

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats October 1844.

MERCURIALES. — 1^{re} quinzaine du mois d'octobre 1844.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment.	Der Hectoliter.	7 14 $\frac{1}{2}$	" "	6 85	6 91 $\frac{1}{2}$	6 50 $\frac{1}{2}$	6 85 $\frac{1}{2}$
Mengkorn.—Météil	Id.	6 15 $\frac{1}{2}$	" "	6 14	6 35	5 88 $\frac{1}{2}$	6 13
Roggen.—Seigle.	Id.	4 90 $\frac{1}{2}$	4 79	5 20	5 86	" "	5 19
Gerste.—Orge.	Id.	4 23	" "	4 72	3 78	" "	4 24 $\frac{1}{2}$
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Spelz.—Epeautre	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	3 41	3 18	" "	" "	3 29 $\frac{1}{2}$
Hafer.—Avoine	Id.	2 15	1 83	1 89	2 04	2 20 $\frac{1}{2}$	2 02 $\frac{1}{2}$
Erbsen.—Pois.	Id.	" "	" "	4 25	" "	" "	4 25
Linzen.—Lentilles	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	0 82 $\frac{1}{2}$	0 83	0 75	" "	1 18	0 89 $\frac{1}{2}$
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Der Kilogramm.	" "	0 18	0 16 $\frac{1}{2}$	" "	0 14	0 16
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	" "	0 16	0 15	" "	0 13	0 14 $\frac{1}{2}$
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	0 12 $\frac{1}{2}$	0 13	" "	0 12 $\frac{1}{2}$	0 12 $\frac{1}{2}$
Butter.—Beurre.	Id.	0 66	0 66	0 66	0 74 $\frac{1}{2}$	0 81	0 70 $\frac{1}{2}$
Heu.—Foin	100 Kilogramm.	1 65 $\frac{1}{2}$	" "	1 78	" "	" "	1 72
Stroh.—Paille.	Id.	1 41 $\frac{1}{2}$	" "	1 14	" "	" "	1 27 $\frac{1}{2}$
Buchenholz.—Bois de hêtre.	Der Stere.	4 60 $\frac{1}{2}$	" "	3 07	" "	4 25	3 97 $\frac{1}{2}$
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	" "	" "	2 36	" "	3 30 $\frac{1}{2}$	2 83

Luxemburg, bei J. Lamort, Buchdrucker.